LIGJ
Nr. 25/2016

PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NË LIDHJE ME PROGRAMIN E SHKËMBIMIT TË STUDIMEVE UNIVERSITARE NË EVROPËN QENDRORE (CEEPUS III)

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja në lidhje me programin e shkëmbimit të studimeve universi-tare në Evropën Qendrore (CEEPUS III).

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.
Miratuar në datën 10.3.2016

Shpallur me dekretin nr. 9477, datë 24.3.2016, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE
NË LIDHJE ME PROGRAMIN E SHKËMBIMIT TË
STUDIMEVE UNIVERSITARE NË EVROPËN QENDRORE
(CEEPUS III)

Palët Kontraktuese, me dëshirën për të nxitur bashkëpunimin në fushën e arsimit të lartë brenda kuadrit të Programit të Shkëmbimit në Evropën Qendrore për Studimet Universitare, këtu të quajtur CEEPUS III,
kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

1. Bashkëpunimi ndërmjet Palëve Kontrak-tuese në fushën e arsimit të lartë dhe kërkimi përkatës, veçanërisht bashkëpunimi dhe lëvizja ndëruniversitare nxitet në pajtim me këtë Marrëveshje.

2. Bashkëpunimi i përmendur në paragrafin 1, me përjashtim të bursave Freemover, të përmendura në nenin 2, paragrafi 6, zhvillohet në kuadrin e rrjeteve të Programit të Shkëmbimit në Evropën Qendrore për Studimet Universitare sipas përcaktimit në këtë Marrëveshje.

3. Bursat CEEPUS III janë grante të plota, që mbulojnë koston e jetesës, shpenzimet për tarifat laboratorike sipas praktikës së përgjithshme në vendin pritës, sipas rastit, strehimin dhe sigurimin mjekësor bazë, sipas rastit, gjatë qëndrimit në një vend pritës. Bursat CEEPUS III përshtaten me koston e jetesës në vendin përkatës pritës dhe garantohen ndaj inflacionit.

4. Nuk ka transferim fondesh ndërmjet Palëve Kontraktuese në bazë të kësaj Marrëveshjeje, kështu që bursat CEEPUS III paguhen nga vendi pritës me përjashtim të shpenzimeve të udhëtimit. Shpenzimet e udhëtimit, sipas rastit, financohen nga vendi i origjinës.

5. Në pajtim me këtë Marrëveshje dhe rregullat procedurale të miratuara nga Komiteti i Përbashkët i Ministrave, Palët Kontraktuese njoftojnë muajt e bursave për bashkëpunim ("monedha e brendshme e CEEPUS-it") për secilin vit pasues akademik në intervale vjetore. Shuma minimale e monedhës së CEEPUS-it është 100 muaj burse.

6. Bursat CEEPUS III përdoren vetëm për qëllime lëvizjeje dhe nuk mbulojnë tepricat e kostos ose shpenzimeve në lidhje me qëllimet organizative ose administrative. Palët Kontraktuese individuale dhe universitetet pjesëmarrëse inkurajohen të ofrojnë financim vullnetar shtesë për të mbuluar këto kosto dhe shpenzime.

7. Muajt e bursave CEEPUS III që nuk janë konsumuar mund të përdoren për bashkërendimin e mbledhjeve të rrjeteve të CEEPUS III, sipas rastit.

Neni 2

1. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, termi "universitet" zbatohet për një subjekt që ofron arsim të lartë dhe që njihet nga autoriteti kompetent i një Pale Kontraktuese që t'i përkasë sistemit të vet të arsimit të lartë. Secila Palë Kontraktuese bën të ditur çdo vit një listë të universiteteve që janë të përshtatshme për veprimtaritë e CEEPUS III.

2. Për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, termi "vit akademik" zbatohet për periudhën e kohës nga 1 shtatori deri më 31 gusht të vitit pasues.

3. Studentët e regjistruar në universitete, pavarësisht nga fusha e studimit, janë të përshtatshëm për bursa CEEPUS III deri në dhe duke përfshirë nivelin e doktoraturës, me kusht që periudha e studimit ose trajnimit apo qëndrimit të kryhet në pajtim me këtë Marrëveshje në universitetin pritës ose një subjekt pritës, sipas rastit, që është i përputhshëm me programin e universitetit të vendit të studentit përkatës dhe përbën pjesë të studimeve të tij ose saj universitare.

4. Bursat jepen gjithashtu për studentët për trajnim praktik ose qëndrim në një ndërmarrje tregtare, njësi kërkimore ose institucion qeveritar apo organizata të tjera në vendin pritës, sipas rastit, me kusht që të bëhet një propozim i plotë nga kandidati.

5. Për më tepër, programi CEEPUS III mbështet lëvizshmërinë e anëtarëve të fakultetit, d.m.th, trupa mësimdhënëse, kërkimore dhe/ose artistike e një institucioni të arsimit të lartë duke dhënë bursa CEEPUS III për të nxitur bashkëpunimin ndëruniversitar ndërkombëtar dhe për të rritur dimensionin e Evropës Qendrore të programit të universitetit.

6. Bursat mund të jepen gjithashtu për studentët e regjistruar në një universitet jashtë rrjetit të CEEPUS III (Freemovers), me kusht që të jenë marrë masa të veçanta për studimin, mësimdhënien dhe mbikëqyrjen e këtij universiteti.

Neni 3

1. Themelohet një Komitet i Përbashkët i Ministrave, këtu quhet "Komiteti i Përbashkët", që përbëhet nga një përfaqësues i secilës Palë Kontraktuese. Komiteti i Përbashkët është përgjegjës për të gjithë hapat dhe vendimet e nevojshme për të siguruar zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë aprovimin e raporteve të vlerësimit. Komiteti i Përbashkët miraton programin e punës për bashkëpunimin në CEEPUS III.

2. Komiteti i Përbashkët mblidhet sipas nevojës. Ai miraton rregullat e veta të procedurës dhe zgjedh një prej anëtarëve të tij si Kryetar. Ai mund të ngrejë grupe pune që kërkohen për zbatimin e kësaj Marrëveshjeje dhe vendos për përbërjen e tyre.

3. Komiteti i Përbashkët i Ministrave bën çdo përpjekje të arrijë marrëveshje me konsensus në lidhje me të gjitha vendimet. Nëse shterohen të gjitha përpjekjet për konsensus dhe konsensusi nuk arrihet, vendimet miratohen si mundësi e fundit me një shumicë prej dy të tretat e anëtarëve të Komitetit të Përbashkët të pranishëm dhe që marrin pjesë në votim.

4. Komiteti i Përbashkët merr vendime me unanimitet për shumën e përgjithshme të muajve të bursave të CEEPUS III, bazuar në njoftimin e bërë në pajtim me nenin 1, paragrafi 5.

Neni 4

1. Vendimet në lidhje me procedurën për zgjedhjen e rrjeteve CEEPUS III merren nga një grup pune i Komitetit të Përbashkët.

2. Secila Palë Kontraktuese ngre një Komision Kombëtar akademikësh dhe/ose ekspertësh të tjerë për të mbështetur procesin e përzgjedhjes të përmendur në paragrafin 1.

3. Secila Palë Kontraktuese cakton një Zyrë Kombëtare të CEEPUS-it dhe ajo ka përgjegjësitë e mëposhtme:

- shpalljen e programit dhe informimit mbi të gjithë aspektet e tij, veçanërisht mbi diplomat e Përbashkëta, në bashkëpunim të ngushtë me Zyrën Qendrore të CEEPUS-it dhe Zyrat e tjera Kombëtare të CEEPUS-it;
- pranimin dhe vlerësimin formal të kërkesave;
- përgatitjen e dhënies së bursave për kandidatët;
- dhënien e bursave kur sigurohet një e drejtë studimi;
- dhënien e bursave sipas përshkrimit në programin e punës;
- organizimin e pagesave në lidhje me një bursë;
- marrjen e raporteve;
- kryerjen e vlerësimit kombëtar të programit dhe kontribuimin për vlerësimin e përgjithshëm të programit, sipas rastit;
- raportimi vjetor mbi zbatimin kombëtar të bashkëpunimit.

4. Palët Kontraktuese i njoftojnë Zyrës Qendrore CEEPUS ngritjen e Zyrës së tyre përkatëse Kombëtare CEEPUS.

5. Zyrat Kombëtare të CEEPUS-it marrin pjesë në mbledhjet e thirrura nga Zyra Qendrore e CEEPUS-it.

4. Palët Kontraktuese marrin masa për të siguruar që Zyrat e tyre Kombëtare të CEEPUS-it kanë në dispozicion të tyre mjetet e nevojshme për t'u mundësuar atyre përmbushjen e funksioneve të tyre.

Neni 5

1. Një Zyrë Qendrore e CEEPUS-it theme-lohet në Vjenë. Zyra Qendrore e CEEPUS-it ka atë zotësi ligjore që mund të jetë e nevojshme për të ushtruar funksionet e saj.

2. Sekretari i Përgjithshëm i Zyrës Qendrore të CEEPUS-it zgjidhet me një shumicë prej dy të tretave të Komitetit të Përbashkët për një periudhë prej shtatë vjetësh me propozim të Republikës së Austrisë. Sekretari i Përgjithshëm mund të rizgjidhet para përfundimit të mandatit të tij/saj me vendim unanim të Komitetit të Përbashkët.

3. Infrastruktura e nevojshme për përmbushjen e funksioneve të Zyrës Qendrore CEEPUS, duke përfshirë pagat e Sekretarit të Përgjithshëm dhe personelit të Zyrës, financohet nga Republika e Austrisë.

4. Kostoja e përfaqësuesve të Palëve Kontraktuese ose çdo personel i komanduar te Zyra Qendrore CEEPUS mbulohet përkatësisht nga Pala Kontraktuese.

5. Palët Kontraktuese inkurajohen të japin financim vullnetar për aktivitetet e Zyrës Qendrore CEEPUS për të përmirësuar më tej zbatimin e bashkëpunimit.

6. Zyra Qendrore e CEEPUS-it ka një funksion bashkërendues dhe vlerësues, ndërsa Palët Kontraktuese mbajnë fuqinë e plotë për buxhetin e tyre përkatës të brendshëm për bashkëpunimin.

7. Zyra Qendrore e CEEPUS-it, për më tepër:

- njofton Komitetin e Përbashkët në mbledhjen e radhës për vendimet e marra nga Sekretari i Përgjithshëm ndërmjet sesioneve të mbledhjeve të Komitetit të Përbashkët mbi çështjet teknike dhe administrative urgjente;
- përgatit raportin vjetor të progresit dhe ndërmerr vlerësimin e përgjithshëm të zbatimit të Marrëveshjes;
- paraqet propozime për zhvillimin e mëtejshëm të bashkëpunimit;
- përgatit dhe organizon mbledhjet e Komitetit të Përbashkët dhe grupeve të punës dhe mban protokollin e mbledhjes;
- mbështet zbatimin e vendimeve të miratuara nga Komiteti i Përbashkët;
- zhvillon një strategji të përbashkët publike për bashkëpunimin dhe këshillon Palët Kontraktuese mbi politikat e informacionit;
- publikon informacionin mbi bashkëpunimin ndërmjet universiteteve të Palëve Kontraktuese.

Neni 6

1. Palët Kontraktuese bëjnë të gjitha përpjekjet në pajtim me këtë Marrëveshje për të shmangur kufizimet në lidhje me lëvizjen e lirë dhe qëndrimin e individëve që marrin një bursë CEEPUS III.

2. Palët Kontraktuese marrin masat e përshtatshme në kuadrin e ligjit të tyre të brendshëm në mënyrë që të eliminojnë të gjitha pengesat administrative dhe financiare për zbatimin e plotë të bashkëpunimit.

Neni 7

Një rishikim i kësaj Marrëveshjeje nga Komiteti i Përbashkët përfundohet para fundit të vitit të katërt akademik pas hyrjes në fuqi. Një rishikim i tillë mbështetet mbi një vlerësim të përgjithshëm të bashkëpunimit.

Neni 8

1. Çdo mosmarrëveshje ndërmjet Palëve Kontraktuese ose ndërmjet tyre dhe Zyrës Qendrore të CEEPUS-it, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje ose programit të punës zgjidhet nëpërmjet bisedimeve dhe konsultimeve në mirëbesim ndërmjet palëve në mosmarrëveshje. Çdo mosmarrëveshje që nuk mund të zgjidhet me këto bisedime dhe konsultime zgjidhet me pajtim nga Komiteti i Përbashkët. Për këtë qëllim Komiteti i Përbashkët mund të ngrejë një grup pune në pajtim me nenin 3, paragrafi 2 i kësaj Marrëveshjeje. Grupi i punës mund të bëje rekomandime për Komitetin e Përbashkët për zgjidhjen e mosmarrëveshjes. Nëse një mosmarrëveshje nuk mund të zgjidhet nga Komiteti i Përbashkët, secila palë mund ta çojë mosmarrëveshjen në arbitrazh.

2. Gjykata e arbitrazhit përbëhet nga tre anëtarë. Secila Palë në mosmarrëveshje cakton një arbitër; dy arbritrat e parë caktojnë arbitrin e tretë që vepron si kryetar i gjykatës së arbitrazhit.

3. Gjykata e arbitrazhit përcakton selinë dhe vendos rregullat e veta procedurale.

4. Vendimi i gjykatës së arbitrazhit merret me shumicën e anëtarëve të saj. Anëtarët e gjykatës së arbitrazhit nuk mund të abstenojnë nga votimi. Vendimi është i formës së prerë dhe detyrues për të gjitha palët në mosmarrëveshje dhe nuk mund ta ankimohet. Palët në mosmarrëveshje respektojnë vendimin pa vonesë. Në rastin e një mosmarrëveshjeje në lidhje me kuptimin ose objektin, gjykata e arbitrazhit, nëse është e nevojshme, e interpreton atë me kërkesë të çdo pale në mosmarrëveshje.

Neni 9

1. Kjo Marrëveshje është e hapur për nënshkrim nga të gjitha Palët Kontraktuese të Marrëveshjes CEEPUS II.

2. Kjo Marrëveshje i nënshtrohet aprovimit të Palëve Kontraktuese në pajtim me procedurat e tyre përkatëse të brendshme. Instrumentet e aprovimit depozitohen te Zyra Qendrore e CEEPUS-it si Depozitues i kësaj Marrëveshjeje.

3) Depozituesi informon të gjitha Palët Kontraktuese për të gjitha njoftimet dhe instrumentet e aprovimit të marrë.

4) Depozituesi informon Palët Kontraktuese për njoftimet dhe instrumentet e aprovimit të marrë.

Neni 10

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi më 1 maj 2011 për shtetet nënshkruese që kanë depozituar instrumentin e tyre të aprovimit. Nëse në këtë datë janë depozituar më pak se tri instrumente aprovimi, Marrëveshja hyn në fuqi në ditën e para të muajit të tretë pas depozitimit të instrumentit të tretë të aprovimit. Marrëveshja mbetet në fuqi për një periudhë prej shtatë vjetësh nga data e hyrjes së saj në fuqi.

2. Për shtetet anëtare që depozitojnë instrumentin e tyre të aprovimit pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje, sipas nenit 10, paragrafi 1, kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas datës në të cilën është depozituar instrumenti i aprovimit.

3. Kjo Marrëveshje rinovohet automatikisht për një periudhë prej shtatë vjetësh, përveç kur

Komiteti i Përbashkët vendos ndryshe unanimisht. Për Palët Kontraktuese që duhet të paraqesin rinovimin e kësaj Marrëveshjeje në procedurat e tyre përkatëse të brendshme, rinovimi hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas datës së njoftimit të Depozituesit për përfundimin e procedurave të brendshme për rinovim.

4. Secila Palë Kontraktuese në çdo kohë mund të kërkojë një rishikim të kësaj Marrëveshjeje.

Një rishikim i tillë i paraqitet me shkrim Kryetarit të Komitetit të Përbashkët dhe Palëve të tjera Kontraktuese të paktën gjashtë javë para mbledhjes së Komitetit të Përbashkët, përveç kur vendoset ndryshe nga Komiteti i Përbashkët. Vendimet në lidhje me një rishikim të kësaj Marrëveshjeje miratohen nga Komiteti i Përbashkët unanimisht. Rishikimi i nënshtrohet nënshkrimit dhe aprovimit të Palëve Kontraktuese në pajtim me procedurat e tyre përkatëse të brendshme. Instrumentet e aprovimit depozitohen te Depozituesi. Rishikimi hyn në fuqi në ditën e parë të muajit të tretë pas depozitimit të instrumentit të tretë të aprovimit, përveç kur parashikohet ndryshe në rishikim.

Neni 11

1) Kjo Marrëveshje mbetet e hapur për aderim nga shtete të ndryshme nga Palët Kontraktuese të Marrëveshjes së CEEPUS III, me vendim unanim të Komitetit të Përbashkët. Shtetet që synojnë të aderojnë në këtë Marrëveshje njoftojnë Depozituesin me shkrim. Depozituesi informon Palët e tjera Kontraktuese për synimin e Shtetit për të aderuar në këtë Marrëveshje.

2) Instrumentet e aderimit depozitohen te Zyra Qendrore e CEEPUS-it. Depozituesi informon Palët Kontraktuese për instrumentet e marra të aderimit.

3) Për një Shtet aderues në Marrëveshje pas hyrjes së saj në fuqi, kjo Marrëveshje hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas depozitimit të instrumentit të aderimit.

4) Shtetet që kanë aderuar në këtë Marrëveshje pas hyrjes në fuqi të saj marrin pjesë në aktivitetet CEEPUS III, sipas parashikimit në programin e punës dhe në pajtim me vendimet e Komitetit të Përbashkët.

Neni 12

Secila Palë Kontraktuese mund të tërhiqet në çdo kohë nga kjo Marrëveshje me njoftim paraprak me shkrim drejtuar Depozituesit. Një tërheqje e tillë hyn në fuqi gjashtë muaj pas datës së marrjes nga Depozituesi të njoftimit të tërheqjes.

Kjo nuk ndikon në rrjetet, veprimet dhe aktivitetet e filluara mbi bazën e kësaj Marrëveshjeje, para se tërheqja të ketë hyrë në fuqi.

Bërë në Budva, Mal i Zi, më 25 mars 2010, në një kopje origjinale në gjuhën angleze.

Për Republikën e Shqipërisë.....
Për Republikën e Austrisë.....
Për Republikën e Bullgarisë.....
Për Bosnjën dhe Hercegovinën .....
Për Republikën e Kroacisë.....
Për Republikën Çeke.....
Për Republikën e Hungarisë.....
Për Republikën e Maqedonisë.....
Për Malin e Zi.....
Për Republikën e Polonisë.....
Për Rumaninë.....
Për Republikën e Serbisë.....
Për Republikën Sllovake .....
Për Republikën e Sllovenisë.....